

## SPAN 3220-001

### Literatura latinoamericana II (Introducción)

Dra. Claudia García  
ASH 301 R  
554-4837

Horas de consulta: lunes, miércoles y viernes de 1:45 a 2:35; y por cita  
Correo electrónico: [csgarcia@mail.unomaha.edu](mailto:csgarcia@mail.unomaha.edu)

#### **Objetivos del curso**

Este curso es una introducción a la literatura latinoamericana del siglo XX, a través del estudio de una selección de obras consideradas representativas o canónicas.

Estas lecturas permitirán que el estudiante se familiarice con textos de mayor complejidad lingüística, cuya comprensión requiere un conocimiento más profundo del contexto histórico y cultural en que fueron escritos.

Los estudiantes practicarán la lengua a través de la lectura, la escritura y la discusión en clase.

#### **Aprendizaje con la comunidad (A.C.) (community learning)**

Esta clase tiene un componente de aprendizaje con la comunidad.

El aprendizaje con la comunidad y el aprendizaje a través del servicio son nociones cercanas. En ambos casos, los estudiantes ejercitan y desarrollan sus habilidades en un contexto real, reflexionan acerca del proceso total de la experiencia y la vinculan con los objetivos académicos planteados en el curso.

El concepto de aprendizaje a través del servicio implica que los estudiantes establecen una relación con una organización comunitaria a la que **ofrecen un servicio** en el marco de un programa académico.

El aprendizaje con la comunidad propone **una relación de intercambio** entre los estudiantes y una organización comunitaria **con un objetivo educativo**, de crecimiento personal, de compromiso cívico y de diálogo. Tanto los estudiantes como la organización dan y reciben un servicio.

En este curso, los estudiantes realizarán proyectos con dos clases para hablantes bilingües de Beveridge Magnet School (7 y 8 grados), y con El Museo Latino.

#### **Textos requeridos**

Mujica, Bárbara. *Texto y vida. Introducción a la literatura hispanoamericana*. New York: John Wiley & Sons, 2002.

Diccionarios español-inglés; español-español.

#### **Componentes de la nota**

- Participación: 15%
- Ensayos: 30%

- Examen 1: 5%
- Examen 2: 10%
- A.C. Preparación: 10%
- A. C. Pre-presentación: 20%
- A.C. Reflexión: 10%

### **Asistencia**

La asistencia a clase es obligatoria porque es indispensable para la participación informada, la discusión de los textos y la práctica oral de la lengua. Se permitirán solamente tres (3) ausencias; cada ausencia más allá de la tercera supondrá una reducción del 1% de la nota final. Dos retrasos o dos partidas antes del final de la clase equivalen a una ausencia. Es responsabilidad del estudiante firmar la hoja de asistencia cada clase.

### **Especificaciones**

- (a) Participación: Para participar informadamente en clase es indispensable leer y estudiar el material asignado. Ver los criterios de evaluación de la participación más abajo.
- (b) Ensayos: Tendrán de 1 a 2 páginas de extensión (Times New Roman 12, doble espacio). Serán presentados aproximadamente una vez por semana, coincidiendo con el análisis de textos. Se referirán a un poema o cuento del programa, indicado en clase por la profesora. Los estudiantes deberán traer un primer borrador a clase el primer día en que se analice el texto. Basándose en el borrador y en la discusión de clase, los estudiantes escribirán la versión final de su ensayo. Deben entregar **tanto el borrador como la versión final**; el borrador constituye el 45% de la nota y la versión final el 55% restante.
- (c) Examen 1: Será un “take-home” basado en análisis de textos. Es un trabajo individual. Extensión máxima: 2 páginas Times New Roman 11 a 1 espacio; extensión mínima: 2 páginas Times New Roman 12 a 2 espacios. El examen será puesto en Blackboard el **3-10**; los estudiantes deben entregarlo el **3-12**.
- (d) Examen 2: Tendrá lugar en clase el día **4-21**. Los estudiantes deberán demostrar su conocimiento de los textos, de los movimientos literarios y de los autores estudiados.
- (e) A. C. Descripción general del proyecto: Los estudiantes se organizarán en 7 equipos y elegirán la organización con la que desean trabajar. El proyecto que se desarrollará en la escuela consiste en presentar uno o más micro-relatos (ficción brevísima) escritos por autores latinoamericanos, coordinar la discusión y análisis de los textos, y facilitar un ejercicio de escritura creativa. (La clase de 7 grado tiene lugar de 8:30 a 9:12, y la de 8 grado, de 12:40 a 1:30). Cada equipo trabajará con un grupo de alrededor de 12 estudiantes. En el caso de El Museo Latino, los estudiantes participarán en los eventos del Día del Niño (sábado 24 de abril) y

presentarán a la audiencia un cuento para niños escrito por un autor incluido en el programa (Horacio Quiroga o Rosario Ferré); la presentación deberá usar marionetas o apoyos visuales que faciliten su recepción por el público infantil. Antes de preparar y realizar la presentación, los estudiantes deben contactar a las instructoras de clase o a la directora de El Museo Latino, organizar una visita a las respectivas instituciones para conocer a los estudiantes y aclarar los objetivos pedagógicos o recreativos de la actividad, así como necesidades adicionales que pudieran existir. **Por lo tanto, es necesario que cada grupo tome en consideración que este proyecto requerirá tiempo suficiente para contactar electrónicamente o por teléfono a las instructoras o a la directora, para realizar la primera visita, para buscar y seleccionar el material a presentar, para elaborar la presentación, para hacer un “ensayo general” o pre-presentación en las horas de consulta frente a la profesora, para incluir y practicar posibles cambios sugeridos y para hacer la presentación.** Adicionalmente, se sugiere que los estudiantes lleven un diario donde registren sus pensamientos, reacciones y experiencias a lo largo del proceso; este diario será la base de la actividad de Reflexión.

- (f) A.C. Preparación: Cuando el grupo completa la preparación de su presentación y está listo para hacer la pre-presentación, debe entregar **un informe** explicando todo lo realizado hasta el momento. Es un solo informe por grupo y recibe una nota grupal (la misma para todos los integrantes).
- (g) A.C. Pre-presentación: El grupo viene a las horas de consulta y realiza su presentación frente a la profesora. La pre-presentación tiene por objetivo practicar y mejorar la presentación; por lo general hay un diálogo entre la profesora y los estudiantes. La cantidad de interrupciones y sugerencias de la profesora **no afecta** la nota de la pre-presentación. El día de la pre-presentación cada grupo debe demostrar que está bien preparado: todos los integrantes han practicado suficientemente, saben qué tienen que decir o qué podrían decir, no tropiezan con la pronunciación. Los estudiantes reciben una nota grupal.
- (h) A.C. Reflexión: Como cierre del proceso, los estudiantes escribirán una reflexión de entre 500-700 palabras sobre su experiencia. Esta reflexión será posteada en el Discussion Board de Blackboard. Es un trabajo personal y recibe una nota individual.

### **Academic integrity**

The maintenance of academic honesty and integrity is a vital concern of the University community. Any student found guilty of academic dishonesty shall be subject to both academic and disciplinary sanctions. Academic dishonesty includes, but is not limited to, the following: cheating, fabrication and falsification; falsifying grade reports; misrepresentation to avoid academic work; and other. For more information, see the “Student Code of Conduct” section in the Student Handbook, section II: Academic Integrity, pages 74–77, from which the preceding information was taken.

En el contexto de nuestra clase, es imprescindible recordar que **los ejercicios de escritura, ya sea en clase o en casa, son personales**. Es importante usar un diccionario (puede ser un diccionario en línea) y la función de corrección de ortografía de Word. Es inaceptable usar programas de traducción o hacer un “copy-paste” de información encontrada en Internet (esto está considerado **plagio**).. Es preciso citar las Fuentes, según el formato del MLA.

### **Criteria for evaluating participation**

The participation grade is based on: communicative ability and fluency; use of grammar and vocabulary; pronunciation; self-correction; **use of Spanish at all times**; evidence that the student has come to class prepared; attentiveness; manner and comportment (staying on task, following instructions, volunteering); attendance. Demonstration of lack of respect for classmates and/or instructor, aggressive behavior, and/or ironic commentary is considered **negative participation**, and will not be tolerated and could result in University disciplinary review and/or action (see the Student Code of Conduct — Sanctionable Misconduct by Individual Students of by Student Organizations— for further explanation).

### **disabilities**

Accommodations are provided for students with verified disabilities. For more information contact Services for Students with disAbilities in EAB 117 or 554- 2872, TTY 554- 3799.

### **Electronic devices**

Unless you can provide documentation that you are emergency services personnel, medical personnel, or on-call armed-services personnel, cell phones and beepers are to be **turned off**. For special circumstances, please consult your instructor.

## **LECTURAS Y CALENDARIO DE ACTIVIDADES**

Este programa puede cambiar. Los cambios serán anunciados en clase  
Los números entre parentesis corresponden a las páginas de Texto y vida, de Mujica.

### **ENERO**

Introducción al curso.

Fin de siglo. Modernismo (275-283).

José Martí (291-295). “Yo soy un hombre sincero”; “El alma trémula y sola”.

**18 de enero: MLK: no hay clase**

Rubén Darío (309-313). “Sonatina”. “Lo fatal”.

## **FEBRERO**

Siglo XX. Realismo social y psicológico (335-343).

Mariano Azuela (356-361). “De cómo al fin lloró Juan Pablo”.

Horacio Quiroga (367-371). “A la deriva”.

Posmodernismo y vanguardismo (396-401).

Gabriela Mistral (401-405). “Todo es ronda”; “Ceras eternas”.

Luis Palés Matos (414-417). “Danza negra”

## **MARZO**

Pablo Neruda (421-426). “Aquí te amo”. “Walking around”; “Oda a los calcetines”.

Octavio Paz (435-441). “Epitafio para un poeta”; “Madrugada al raso”; “Con los ojos cerrados”.

**14-21 de marzo: Spring break: no hay clase**

Nueva narrativa (445-448).

Jorge Luis Borges (448-456). “El sur”.

## **ABRIL**

El “boom” (489-490).

Gabriel García Márquez (508-514). “La prodigiosa tarde de Baltazar”.

El momento actual (576-581).

Rosario Ferré (581-585). “Juan Bobo va a oír misa”.

Nancy Morejón (608-612). “La noche del Moncada”; “Mujer negra”.